

Réciter le Notre Père

(à partir du 3 décembre)

Notre Père, qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la  
terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre

pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi à  
ceux qui nous ont offensés.  
(Et ne nous soumetts pas à la tenta-  
tion) **Et ne nous laisse pas entrer  
en tentation,**  
mais délivre-nous du Mal.  
**Amen**



## SAINT AMAND

Catéchèse et Aumônerie de  
l'Enseignement Public

18 rue Porte Verte ☎ 02 48 96 09 93

14 rue Porte Verte (sur le parvis de l'église)

**Permanences** lundi - mercredi - vendredi de 15h30  
à 18h ☎ 02 48 96 72 03

Le Père Massip reçoit sur rendez-vous.

☎ 02 48 96 72 03

✉ joel.massip@gmail.com

5 rue du Reuilly

**S'adresser à St Amand** ☎ 02 48 96 72 03

Le Père Benoît : ☎ 06 62 76 11 99

## STE CROIX

**S'adresser à St Amand** ☎ 02 48 96 72 03

Mme Chantal MATIVON ☎ 02.48.60.82.24

## NOTRE DAME DE GRÂCE

# Eglise en Saint Amandois

Paroisse Saint-Amand

Paroisse Sainte-Croix

Paroisse Notre Dame de Grâce

N° 366

**Novembre 2017**

Dans ce numéro :

L'agenda du mois	2-3
Temps forts en St Amandois	4-5-6-7
Temps forts dans le diocèse	8-9
Le nouveau Notre Père	10
Dates du KT et d'aumônerie	11
Le carnet	11
Prière	12

**Edito ...**

baptême nous fait entrer dans la vie éternelle ?

L'Eglise est donc là pour nous accompagner depuis notre baptême jusqu'à notre mort, et au-delà par la prière. Nous serions perdus si l'Eglise n'était pas là pour « enterrer » nos morts. C'est pourtant ce

qui risque d'arriver, dans notre Sud Berry où les funérailles sont bien plus nombreuses que les baptêmes.

Alors il nous faut plus de baptisés pour célébrer les funérailles. L'équipe de laïcs, avec les prêtres, devient de plus en plus fragile : il nous faut absolument l'étoffer. Ce service est devenu le plus quotidien de la vie paroissiale.

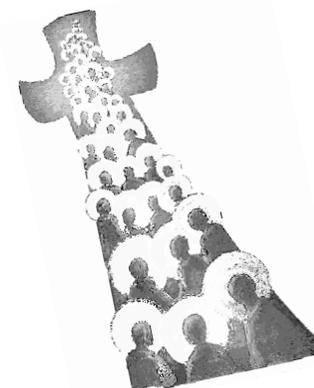
Merci d'y réfléchir. Je suis à votre disposition pour en parler et vous proposer une formation préalable.

P. Joël Massip

**Novembre.**

Mois des Saints. Mois des défunts, parce qu'il pourrait bien y avoir des saints parmi nos défunts.

A vrai dire depuis le jour de notre baptême nous sommes saints, habités par le Saint-Esprit puisque notre corps, plongé dans les eaux du baptême, est devenu « temple de l'Esprit ». C'est pourquoi, lors de la célébration des funérailles chrétiennes, tout est centré sur le baptême. Ne croyons-nous pas que le



***Dans nos paroisses de St Amand, Ste Croix et Notre Dame de Grâce ...***

**Mercredi 1er novembre:**

La TOUSSAINT

9h30 : messe St Pierre.  
9h30 : messe Orval.  
11h : messe St Amand.

**Jedi 2** : 15h : messe Champ Nadot. 19h : messe unique des défunts St Amand.

**Vendredi 3** : 14h45 : messe Croix Duchet. 15h : messe MARPA.

**4-5** : 31<sup>ème</sup> dimanche ordinaire

**Samedi** : 18h : messe Bessais.

**Dimanche** : 9h30 : messe Orval. 11h : messe St Amand. 12H30 : baptême Luna ANDRIAU. 15h : concert Gospel église Orval.

**Mardi 7** : 18h30 : EAP (Presbytère).

**Mercredi 8** : 9h : messe St Amand.

**Jedi 9** : 9h : messe St Amand.

**Vendredi 10** : 18h : messe St Pierre les Etieux.

**Samedi 11** : 10h : messe avec les Anciens Combattants St Pierre les Etieux. 11h : rencontre jeunes mariés.

**11-12** : 32<sup>ème</sup> dimanche ordinaire

**Samedi** : 18h : messe St Georges de Poisieux.

**Dimanche** : 9h30 : messe St Pierre les Etieux. 11h : messe à St Amand. 15h30 : concert église Meillant. 16h : concert « Jubilemus » église Farges Allichamps.

**Lundi 13** : 14h30 : groupe Biblique Ste Anne (p 5).

**Mardi 14** : 18h : messe Orval. 19h : messe Ste Anne. 19h30 : veillée de louange et Adoration Eucharistique Ste Anne.

**Mercredi 15** : 9h : messe St Amand.

**Jedi 16** : 9h : messe St Amand. 17h : messe résidence Sully.

**Vendredi 17** : 18h : messe St Pierre les Etieux.

**Samedi 18** : 8h - 18h : fête du Secours Catholique Ste Anne (p 4)

**18-19** : 33<sup>ème</sup> dimanche ordinaire. Journée Mondiale du pauvre et du Secours Catholique.

**Samedi** : 18h : messe Thaumiers.

**Dimanche** : Journée de préparation au mariage Ste Anne. 9h30 : messe Orval 11h : messe en famille, Secours Catholique, Ste Cécile St Amand.

**Mardi 21** : 9h : messe St Amand. 18h : messe Orval. 19h : temps spirituel catéchistes et animateurs d'aumônerie Ste Anne.

**Mercredi 22** : 9h : messe St Amand.

**Jedi 23** : 9h : messe St Amand. 18h : messe Orval.

**Samedi 25** : 15h : messe de confirmation Châteaumeillant.

**25-26** : 29<sup>ème</sup> dimanche ordinaire. Fête du Christ-Roi.

**Samedi** : 18h : messe Meillant.

**Dimanche** : 9h30 : messe St Pierre. 11h : messe St Amand.

**Nos défunts ...**

Jean RAGOT Meillant, Roger MAENHOUT St Amand, Thérèse BOUDET St Amand, Danielle BONNET St Amand, Jeanine ROGER Orval, Ginette AUCHERE St Amand, Colette GUILLEMET St Amand, Marcel LAGE Thaumiers, Michelle BAILLY St Amand, Françoise LARRIEU St Amand et Maria DA SILVA St Amand.

**AUMÔNERIE DE L'HÔPITAL**

44 Avenue Jean-Jaurès

PERMANENCES

13h00 à 14h00: Lundi-mardi-jeudi-vendredi

Appel: ☎ 02 48 63 25 25 (standard hôpital) Poste: 16644 et/ou au 06.89.28.40.56



***Eveil à la foi - catéchisme - aumônerie...***

*Eveil à la foi*

17h45-18h45-salle Ste Anne

23/11/17



*Catéchisme*

Ecole St Joseph + salle Ste Anne-17h-18h-Mardis 7, 14, 21 et 28/11

Eglise de Thaumiers (Notre Dame de Grâce) - Temps fort 16h30 - samedi 18/11

Paroisse Ste Croix - salle St François -10h-12h15-Dimanche 19/11

*Aumônerie*

AA1 et AA2 (\* p 3):

17h45- Ste-Anne et St François - mardi 7/11 - rencontre

AA3 (\* p 3):

17h45- Ste-Anne - mardis 14 et 28/11 - rencontres

AA4 (\* p 3):

17h30- Ste-Anne - vendredi 17/11 - rencontre

AA1 (\* p 3):

19h- Ste-Anne - vendredi 10/11 - Ciné-Débat et repas partagé.

20h- Ste-Anne - samedi 25/11 - Louange avec EFFATA et repas partagé.

Personnes âgées Service AA3 et AA4 (\* p 3):

14h45 - Mercredis 8 et 29/11

## NOTRE PÈRE: du changement !

*A partir du premier dimanche de l'Avent (3 décembre 2017), nous adopterons une nouvelle traduction de la dernière demande du Notre Père : nous dirons désormais : « Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal » (au lieu « ne nous soumet pas à la tentation... »). Nous aurons besoin d'un peu de temps pour nous y habituer, mais il est vrai que l'actuelle nous aura posé bien des problèmes. Vous trouverez ci-dessous un éclairage pertinent du Père Hervé Benoît sur ce changement.*



Soulignons deux points, au milieu de tous les commentaires qui seront faits, sur le changement d'une phrase.

Premièrement, nous récitons cette prière – à l'invitation de Jésus – en français tandis que le texte originel nous a été transmis en grec, par des témoins dont la langue maternelle était l'araméen et la langue liturgique l'hébreux. Chaque langue s'exprime avec des nuances particulières. N'oublions jamais que le passage d'une langue à une autre sera toujours source de décalage. Plus le texte de départ sera nuancé et profond, plus la difficulté pour le traduire sera grande. Il faut faire des adaptations, des changements qui seront toujours insatisfaisants. Prenons un exemple. Les Français disent : « Il pleut des cordes ». Les Anglais : « Il tombe des chiens et des chats ». Comment traduire ? L'esprit ou la lettre ? Rajoutez à la difficulté que la langue d'arrivée peut évoluer à son tour. On terminera en rappelant que nul ne peut revendiquer de saisir à 100% le sens de départ. Pensons simplement à : « Notre Père... » Toute traduction pourra être améliorée, précisée, corrigée... pendant des siècles... elle restera imparfaite.

Concernant la demande : *ne nous soumet pas à la tentation*, que l'on formulait autrefois : *ne nous laisse pas succomber*, et qui devient aujourd'hui : *ne nous laisse pas entrer en tentation*, comment la comprendre ? L'idée commune est que, dans l'épreuve inévitable pour chaque chrétien, que Dieu n'empêche pas, pas plus qu'il n'a empêché son Fils Jésus d'être tenté au désert, nous lui demandons de ne pas « tomber », de ne pas « entrer » dans le mal auquel le Prince de ce monde (le Mauvais) voudrait nous faire tomber. Comme le dit l'apôtre Saint Jacques : « Dans l'épreuve de la tentation, que personne ne dise : "Ma tentation vient de Dieu", Dieu, en effet, ne peut être tenté de faire le mal, et lui-même ne tente personne » (Jc 1, 13).

« Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire... »

**Mardi 28 :** 9h : messe St Amand. 18h : messe Orval. 20h : Conseil Pastoral Ste Anne.

**Mercredi 29 :** 9h : messe St Amand. 15h : messe Champ Nadot.

**Jeudi 30 :** 9h : messe St Amand.

**Vendredi 1er décembre :** 14h45 : messe Croix Duchet. 18h : messe St Pierre les Etieux.

**2-3 :** 1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent

**Samedi :** 18h : messe Bessais.

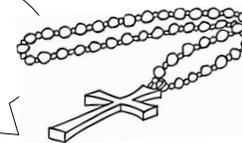
**Dimanche :** 9h30 : messe Orval. 11h : messe St Amand.



Adoration Eucharistique tous les mercredis à Bessais de 17h30 à 18h.

\* **La signification des sigles:** EAP (Equipe d'Animation Pastorale), CPIP (Conseil Pastoral Interparoissial), CEIP (Conseil Economique Interparoissial), AA (ex: AA1 aumônerie 1ère année ... AA3 3ème année ... AAL lycéens) APEL (Association des parents de l'enseignement libre) MCR (Mouvement chrétien des retraités), SEM (Service Evangélique des Malades..)

Prière du chapelet, église St Amand tous les vendredis à 17h30.



Entre Secours Catholique et pauvreté **La journée nationale du Secours Catholique – Caritas France a lieu cette année le 19 novembre**, c'est-à-dire à l'occasion de la Journée mondiale des Pauvres, que le pape François vient d'instituer. En lien avec les communautés chrétiennes, les membres du Secours Catholique travaillent aux œuvres de Miséricorde que Dieu suscite pour que tous puissent vivre dignement. Ce sont souvent des pauvres qui nous font découvrir le cœur miséricordieux du Père. Marqués par les épreuves, ils savent que Dieu leur a fait miséricorde. Cette Journée mondiale des Pauvres peut être l'occasion de donner aux personnes en précarité toute leur place et une vraie parole dans nos communautés, en vue d'une « Église pauvre pour les pauvres ». Le troisième dimanche de novembre est le rendez-vous annuel pour la collecte nationale du Secours catholique. En ces temps de grande précarisation pour beaucoup, celui-ci a besoin des dons de tous pour remplir sa mission d'aide et d'accompagnement des plus démunis. En tant que service d'Église, par son savoir-faire, reconnu par les pouvoirs publics, le Secours catholique veut y contribuer. Mais comme baptisé, tout membre de notre Église ne doit-il pas se sentir « secours catholique » ? Merci d'avance pour votre générosité !

+ Jacques Blaquart Évêque d'Orléans Président du Conseil pour la Solidarité

## EN SAINT DIOCESE ...



Comme nous vous l'avions annoncé le mois dernier, l'équipe locale du **Secours Catholique**, à l'occasion de la journée nationale, prépare un temps festif

**le 18 novembre de 8h à 18h  
à Sainte-Anne (rue Clemenceau)**

*Brocante, artisanat, tombola, jeux....*

*Venez nombreux et amenez vos amis !*



## SAINTE ÉLISABETH *de la Trinité*

**JEUDI 9  
NOVEMBRE  
2017  
20h30**

**CONFÉRENCE**  
**de Marie-Paul Stevens**  
guérie à l'intercession d'Elisabeth,  
*Apprendre à prier dans les pas  
de Ste Elisabeth*

**Maison Diocésaine**  
23 rue Nicolas Leblanc - Bourges

**SAMEDI 11  
NOVEMBRE  
2017  
20h30**

**VEILLÉE de Prière  
avec Ste Elisabeth**  
« Laisse-toi aimer »

**Chapelle du Carmel**  
6 rue du Puits Noir - Bourges

**DIMANCHE 12 NOVEMBRE à 15h30**  
Cathédrale Saint-Etienne de Bourges  
**MESSE DIOCÉSAINE SOLENNELLE**  
présidée par Mgr Maillard

# DANS LE AMANDOIS ...



## PÈLERINAGE EN TERRE SAINTE

*... sur la terre de Jésus Christ, notre Seigneur...*

*accompagné et animé par l'abbé Philippe REGNAULT de la MOTHE*



**Du 14 au 23 mars 2018**

au départ de **BOURGES** et de **PARIS CDG**



Organisation, renseignements et INSCRIPTIONS : IM018110001

**SECRETARIAT DES PÈLERINAGES**

23 rue Nicolas Leblanc - 18022 BOURGES Cedex

Tél. : 02 48 27 58 86 - Fax : 02 48 24 37 44 - Courriel : [pelerinage@diocese-bourges.org](mailto:pelerinage@diocese-bourges.org)

Pour mieux se connaître...et passer un moment amical



**L'AFC du Saint-Amandois**

invite toutes les familles (adhérentes ou non) et tous les paroissiens  
à partager le déjeuner dominical

**Le dimanche 3 décembre**

Pour ceux qui le souhaitent, messe à 11h à Saint Amand.  
Pour les autres, RDV à 12h 30 à la salle Sainte Anne.

L'apéritif sera offert à partir de 12h30.

Vers 13h, nous déjeunerons autour d'un repas que chacun apportera.  
Dans la joie de nous retrouver nombreux pour ce temps de partage.

Contact : Isabelle Tenneson

06 22 57 34 81

Le bureau : Elise Dazy

Isabelle Tenneson

Thierry d'Escrivan



## EN SAINT AMANDOIS ...

### NOS JEUNES A LOURDES DU 30 avril au 4 mai 2018

Afin d'aider les jeunes et leurs accompagnateurs à financer leur séjour, l'aumônerie (AEP) fait appel à votre générosité en vous proposant une vente de gâteaux les :

**Dimanche 19 novembre 2017**

**Dimanche 15 avril 2018**

**A la sortie de la messe à St Amand**

Ces gâteaux seront confectionnés par les jeunes et leurs parents ainsi que par toute personne qui voudra bien participer à leur confection.

Il suffira de disposer sur une table préparée à cet effet le gâteau ou les gâteaux réalisés en arrivant à la messe.

Merci à tous pour votre soutien.

### CONFIRMATION 2017

Les jeunes de l'aumônerie vous invitent à la  
Célébration de la Confirmation



**Le Samedi 25 Novembre à 15h**  
à l'Eglise St Genès à Châteaumeillant

Nous sommes heureux de vous inviter à venir partager notre célébration de Confirmation.

Nous avons besoin de votre soutien pour aller jusqu'au bout de l'aventure de la Foi.

Nous nous retrouverons avec Monseigneur Armand Maillard.

**Venez nombreux !!!!!!!**

#### PAROISSES DU DOYENNE BOISCHAUT ST AMANDOIS :

Châteauneuf, Lignières : Iris

Châteaumeillant, Le Chatelet, Saulzay-le-Potier : Daryl, Laura, Isaure, Emilie, Emilia, Aurore

St Amand, Orval, Charenton : Hugues, Albane, Marie-Angélique, Marieke